

ERMUKO JAIAK SANTIAGOS 2016





Argitaratzen duena: Ermuko Udala

Azala: Susana Ibáñez. 2016ko
Santixauko kartel lehiaketaren
irabazlea.

Argazkiak: Ainhoa Lasuen

Edita: Ayuntamiento de Ermua

Portada: Susana Ibáñez.
Ganadora concurso de carteles
santiagos 2016

Fotos: Ainhoa Lasuen



Tel.: 902 271 902
www.editorialmic.com





Estimados/as amigos/as:

Ermua se engalana para celebrar sus Fiestas de Santiagos. Una vez más, espero que estas fiestas de 2.016 nos sirvan sobre todo para convivir, desde el respeto, en un ambiente festivo y también de escaparate para mostrar a todos los que nos visitan nuestros valores y nuestra proyección de futuro. Es momento de bailar, de cantar, de reír, de hacer un paréntesis en la rutina diaria; en definitiva, es momento de pasarlo bien. Detenerse y echar la vista atrás nos sirve para tomar perspectiva y, sobre todo, para tomar impulso. Ver el camino recorrido por nuestro municipio y vislumbrar con esperanza el que nos queda por recorrer.

Por ello, quiero desde aquí animaros a que participéis de forma activa en los distintos actos programados a lo largo de estos días que pasaremos en común convivencia, compartiendo momentos especiales que se pondrán en valor con el paso del tiempo, por aquello del recuerdo de lo que alegremente vivimos y nos hizo pasar

tan buenos momentos, por lo que no dudéis en trasladar la invitación a todas aquellas personas con las que os gusta rodearos, pues vivir las fiestas en Ermua es garantía de pasarlo bien.

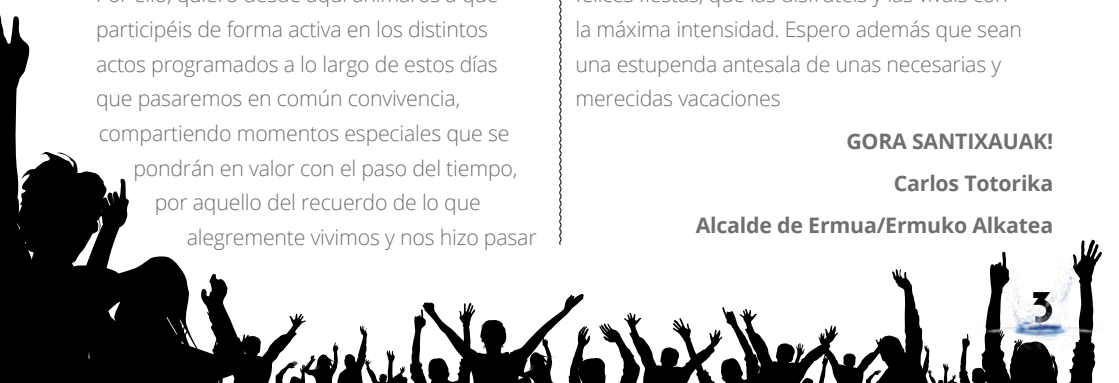
Asimismo, quiero expresar mi agradecimiento más sincero a quienes colaboran en el buen desarrollo de las fiestas, como son: las asociaciones del pueblo, trabajadores/as municipales, y muy especialmente a las Txarangas, que contribuyen a la grandeza y colorido de las fiestas. Entre todos/as lográis año tras año, que las fiestas de Ermua sean un éxito rotundo. Gracias por vuestro trabajo e inestimable esfuerzo.

Por último, no me queda más que despedirme de todos vosotros/as y desearos que paséis unas felices fiestas, que las disfrutéis y las viváis con la máxima intensidad. Espero además que sean una estupenda antesala de unas necesarias y merecidas vacaciones

GORA SANTIXAUAK!

Carlos Totorika

Alcalde de Ermua/Ermuko Alkatea



FIESTAS DE ERMUA

PROGRAMA

SANTIAGOS

2016

DÍA 14, JUEVES

- **A las 6 de la tarde**, inicio del **CONCURSO DE SELFIES** organizado por la Plataforma por los buenos tratos.

- **A las 6 de la tarde**, en Lobiano Kultur Gunea, inicio de la **EXPOSICIÓN DE FOTOGRAFÍA** "Walking Africa. Descubriendo otra realidad", que se clausurará el día 24, organizada por el colectivo Paace.

- **A las 7 de la tarde**, comienzan los **JUEGOS DE TXARANGAS** con las pruebas del gusano y del pecado original, organizados por la Comisión de Txarangas, en la plaza Cardenal Orbe.

- **A las 7 de la tarde**, en Lobiano Kultur Gunea, **CINE FORUM**, con la película "Dévoir de Mémoire", organizado por el colectivo Paace.

- **A las 10,30 de la noche**, en la plaza 8 de marzo, **FESTIVAL DE BERTSOLARIS**, organizado por Deba-beheko Bertso Eskola, con la participación de Maider Arregi, Beñat Ugartetxea, Oihana Guaran, Jone Larrinaga, Egoitz Gorosterrazu y Aitor Servier. Gai jartzaile: Unai Rodríguez.



DÍA 15, VIERNES

- **A las 7 de la tarde**, continúan los **JUEGOS DE TXARANGAS** en la plaza Cardenal Orbe con las pruebas de mazorcas y soka-tira.

- **A las 10 de la noche**, en la plaza 8 de marzo, organizado por Antxitxiketan, **FESTAN BLAI**, un nuevo espacio destinado a los/as jóvenes con DJs, concursos, regalos...y mucho más.

DÍA 16, SÁBADO

- **A las 8 de la mañana**, **CONCURSO DE PERROS DE MUESTRA** en la campa de San Pedro de Mallabia, organizado por la sociedad de caza y pesca La verdad.

- **A las 10 de la mañana**, desde la plaza Cardenal Orbe, **SALIDA de la VIII. SUBIDA CONTROLADA URKO 69tan ezetz!**, organizada por Artarraí Mendiko Taldea.

- **A las 10 de la mañana**, en el Frontón de Cardenal Orbe, **PRUEBA DE TIRO CON ARCO** de libre participación, organizada por el club de tiro con arco Betiondo.



Concurso de selfies

Por los buenos tratos

Tratu onen aldeko

Selfien lehiaketa



Igo zure selfia #jaletantratuonak etiketarekin, eta
"Zer dira zuretzat tratu onak?" galderei zure erantzunarekin.
Uztailaren 14tik 18ra arte. Sari interesgarriak.

Sube tu selfie con la etiqueta #jaletantratuonak
y con tu respuesta a la pregunta "¿Qué son para ti los buenos
tratos?". Del 14 al 18 de julio. Premios interesantes.

Irakurri oinarriak | Lee las bases en:

<https://www.facebook.com/porlosbuenostratos.ermua?fref=ts>

<https://www.facebook.com/Erriuko-Emakumeen-Topalekua-1603063760010124/?fref=ts>

1603063760010124/?fref=ts



AYUNTAMIENTO DE ERRIUA
PRIMERO UOLA



- **A las 10 de la mañana, JORNADA DE JUEGOS DE MESA Y ESTRATEGIA** en Lobiano Kultur Gunea, organizada por el colectivo Draconia.

- **A las 11 de la mañana**, en la plaza Cardenal Orbe, **PARTIDAS SIMULTÁNEAS DE AJEDREZ** de libre participación. Organiza: Ermutarrak Xake taldea.

- **A las 12 del mediodía**, en el local de Avda. de Areitio 1, inicio del **V. OPEN RALLYSLOT VILLA DE ERMUA**, organizado por el Club Slot de Ermua.

- **A la 1 del mediodía**, en la plaza Cardenal Orbe, **CONCIERTO** de la Banda Municipal de Música de Allariz (Ourense)

- **A las 2 de la tarde**, en la plaza 8 de marzo, **COMIDA POPULAR ENTRE MUJERES**, con la presencia del grupo de percusión Jaapo Lyguez. Organiza: Asociación Paace

- **A las 7 de la tarde**, en la plaza Cardenal Orbe, **CONCIERTO** a cargo del grupo senegalés Afrikan Bakh Yay, organizado por la asociación PAACE.

- **A las 11,30 de la noche**, en la plaza San Pelayo, **CONCIERTO** a cargo del grupo Efecto Pasillo.

DÍA 17, DOMINGO

- **A las 9,30 de la mañana**, se dará la salida desde la plaza Cardenal Orbe a la **XXI. MARCHA POPULAR DE MOUNTAIN-BIKE**, organizada por Urko Mendiko Txirrindulariak.

- **A las 10 de la mañana**, en la plaza San Martín, **XIV.TORNEO DE BLOOD-BOWL**, organizado por el colectivo Draconia.

- **A las 10,30 de la mañana**, en la plaza San Pelayo, **XIX. TROFEO "VILLA DE ERMUA" DE AUTOMODELISMO**, organizado por el Club Eztanda.

- **A las 11 de la mañana**, organizada por Ermuko Txirrindulari Elkarte, **CARRERA CICLISTA** para chicos y chicas de categoría benjamín, alevín e infantil a nivel nacional, en el polígono de Ambre.

- **A las 7 de la tarde**, en la plaza Cardenal Orbe, los Centros Culturales ofrecen un **FESTIVAL DE MÚSICA Y DANZA**, con motivo del Día de las Regiones, a cargo de los grupos Bafote, de Chile y el Ballet Nkrabea, de Ghana.

DÍA 18, LUNES

- **A las 7 de la tarde**, últimos **JUEGOS DE TXARANGAS** con las pruebas de triatlón y del pepino.

- **A las 10,30 de la noche**, en la plaza 8 de marzo, **CONCIERTO** a cargo del grupo argentino Los zingaros, organizado por Komite Internazionalistak.

DÍA 19, MARTES

- **A las 7 de la tarde**, en la plaza Cardenal Orbe, **JUEGOS DE TXARANGAS** con la final de soka-tira y la prueba de cubos, organizadas por la Comisión de Txarangas.



• **A las 10,30 de la noche**, en la plaza 8 de marzo, organizado por Euskal Birusa, **ESPECTÁCULO DE CALLE** "Bidaibizitzen" a cargo del grupo Zirkun Zirko.

DÍA 20, MIÉRCOLES

• **A las 7 de la tarde, FALLO DEL CONCURSO DE SELFIES** por los buenos tratos y **EXHIBICIÓN DE BAILE**, en la plaza Cardenal Orbe. Organiza: Asociación Plataforma por los buenos tratos de Ermua.

• **A las 9 de la noche**, en la plaza Cardenal Orbe, **BOCADILLADA POPULAR**, con reparto de bocadillos y bebidas a precio simbólico, organizado por la Comisión de Txarangas.

• **A las 10,30 de la noche**, en la plaza Cardenal Orbe, **CONCURSO DE CANCIONES DE TXARANGAS**, organizado por la Comisión de Txarangas. Fuera de concurso, intervendrá la Txaranga Irlutxa.

DÍA 21, JUEVES (DÍA DEL NIÑO/A)

• **A las 10,30 de la mañana, CABEZUDOS** en la plaza Cardenal Orbe.

• **De 11 a 1 de la mañana y de 4 a 7 de la tarde**, en la plaza Cardenal Orbe, **PARQUE INFANTIL**, acompañado de **TALLERES** organizados por la Comisión de Txarangas. (En caso de lluvia, esta actividad tendrá lugar en el Frontón Aritzmendi).

• **A las 5 de la tarde**, la Comisión de Txarangas invitará a una gran **CHOCOLATADA INFANTIL** en la plaza Cardenal Orbe.

• **A las 6 de la tarde**, en el polideportivo municipal, comienzo del **CAMPEONATO DE FUTBITO** organizado por Skorpio FS.

• **A las 7 de la tarde, ESPECTÁCULO MUSICAL INFANTIL** "Buala" con Txaloka Antzerki taldea, en la plaza Cardenal Orbe.

• **A las 8:30 de la tarde, FIESTA DE ESPUMA** en la plaza Cardenal Orbe.

• **A las 10,30 de la noche**, en la plaza 8 de marzo, organizado por Euskal Birusa, **CONCIERTO** de folk-blues a cargo del grupo Bakelite.

DÍA 22, VIERNES

• **A las 6 de la tarde**, reanudación del **CAMPEONATO DE FUTBITO** en el polideportivo municipal.

• **A las 6 de la tarde**, en el frontón de la plaza Cardenal Orbe, **FINALES DEL CAMPEONATO DE PALETA**, organizado por el club de Paleta. (En caso de lluvia, esta actividad tendrá lugar en el Frontón Aritzmendi).

• **A las 10,30 de la noche**, comenzará en la plaza Cardenal Orbe el tradicional **CONCURSO DE PLAY-BACK**, organizado por la Comisión de Txarangas.

DÍA 23, SÁBADO

• **A las 9 de la mañana**, Fase Final del **CAMPEONATO DE FUTBITO** organizado por el Skorpio FS, que se prolongará durante toda la jornada en el polideportivo municipal.





• **A las 10 de la mañana**, en la bolera de San Pelayo, **TROFEO SANTIAGOS 2016 DE BOLO PALMA** en la modalidad individual.

• **A las 4,30 de la tarde**, en la plaza Cardenal Orbe, **XIV. CAMPEONATO POPULAR DE MUS**, organizado por el colectivo Afaltzaindia.

• **A las 5 de la tarde**, en la bolera de San Pelayo, **TROFEO SANTIAGOS 2016 DE BOLO PALMA** entre la Peña Bolística Montañesa de Ermua y la Peña Bolística Carrejo-Triax (Cantabria)

• **A las 7 de la tarde**, en la plaza Cardenal Orbe, **ALARDE DE DANZAS** a cargo del grupo Txindurri.

• **A las 11,30 de la noche**, en la plaza San Pelayo, **CONCIERTO** a cargo del grupo Esne Beltza.

DÍA 24, DOMINGO

• **A las 10,30 de la mañana**, en la plaza Cardenal Orbe, **XXI. CAMPEONATO INTERPUEBLOS DE PARTIDAS RÁPIDAS DE AJEDREZ**, organizado por Ermutarrak Xake Taldea.

• **A las 5 de la tarde**, en la plazoleta del Patxi, **REPARTO DE UN OBSEQUIO FESTIVO** a cargo del Servicio Municipal de Prevención de Drogodependencias.

• **A las 7 de la tarde**, en la plaza Cardenal Orbe, tendrá lugar la **PRESENTACIÓN DE TXARANGAS** continuando con el tradicional **DESFILE** por diversas calles de la localidad que contará con la animación de las txarangas Irulitxa y Los villanos del ruido, y el grupo de batukada Brincadeira.

• **A las 11 de la noche y hasta las 4 de la mañana**, en la plaza Cardenal Orbe, **VERBENA** a cargo de la orquesta Nueva Alaska.

• **De 11 de la noche a 4 de la mañana**, en la plaza San Pelayo, organizado por Beti-Txarto, **FESTIVAL ROCK** con la participación del grupo madrileño Wormed y los guipuzcoanos Bloody Brotherhood y Ankhar.

DÍA 25, LUNES

• **A las 7 de la mañana**, **GRAN CHOCOLATADA** en la plaza Cardenal Orbe, organizada por el Centro Cultural de Castilla y León.

• **A las 7,30 de la mañana**, **PRUEBA DE BARRUS**, en el Frontón de Cardenal Orbe, organizada por la Comisión de Txarangas, con la colaboración del bar Zabal.

• **A las 8 de la mañana**, **1ª SOKAMUTURRA** en el patio de Ongarai Eskola.



De 12 a 2 del mediodía y de 5 a 8 de la tarde, PARQUE INFANTIL, en la plaza San Martín.

• **A las 12,30 del mediodía**, en la iglesia Santiago Apóstol, **MISA SOLEMNE** en honor del Patrón.

• **A las 12,30 del mediodía, PASACALLES** a cargo de la fanfarria The Joselontxo,s.

• **A las 12,30 del mediodía**, exhibición de **DEPORTE RURAL** en la plaza Cardenal Orbe que contará con las siguientes pruebas:

• **HARRIJASOTZAIRES**: Inaxio Perurena , Jon Gisasola y Aritz Etxeberria

• **JUEGOS DE IPARRALDE**: Zelai-Luze y Karmele Gisasola.

• **AIZKOLARIS**: Jon Gisasola y Loritz Gisasola contra Aritz Etxeberria y Hodei Ezpeleta.

• **A las 5 de la tarde**, en el Frontón Aritzmendi, **PARTIDOS DE PELOTA A MANO DE CATEGORÍA PROFESIONAL**: 1º partido con Elordi- Irusta contra Ugalde-Martija y 2º partido con Irribarria – Rezusta contra Altuna III - Zabaleta. Organiza el Club de Pelota.

• **A las 7 de la tarde**, desde la plaza Cardenal Orbe, **PASACALLES** a cargo de la txaranga The Joselontxo,s.

• **A las 7 de la tarde**, desde la plaza Cardenal Orbe, **PASACALLES DE GIGANTES Y CABEZUDOS** a cargo de la comparsa Ondalan.

ASE ZAITEZ, BAINA EMOZIOZ! LLÉNATE... ¡PERO DE EMOCIONES!

BIZI TOPERA JAISTANI
Egokia, kontzertua, txaranga, sotoa abentua, iru hitako sotoa, txaranga jaia... Bizirik ematen duzun sotoa!
Ase zaitez, baina emozioz!
Mondakotzara sartzen duzun gaitik hartu gaitik ere, sotoa sotoa! Bizirik ematen duzun sotoa!

¡DISFRUTA A TOPE DE LAS FIESTAS!
Este verano disfruta del color de los conciertos, de las txaranga, de la canción del verano, de los hitos de los txaranga, de los txaranga del pueblo... ¡Lléname... pero de emociones!
Hay muchas formas de disfrutar de las fiestas sin necesidad de tener txaranga sotoa. ¡Infórmate en...

WWW.DROCOMEDIA.COM

EUSKO JAURLARITZA
GOBIERNO VASCO

• **A las 8 de la tarde**, en la plaza Cardenal Orbe, tendrá lugar la **LARRAINDANTZA**, de libre participación.

• **A las 8,30 de la tarde**, en la plaza Cardenal Orbe, **BRINDIS DE COMPROMISO A FAVOR DEL EUSKERA**, organizado por el colectivo Afaltzaindia.

• **A las 10,30 de la noche, ESPECTÁCULO MUSICAL DE CALLE** a cargo del grupo Demode Quartet, en la plaza de San Pelayo.

• **De 11 de la noche a 4 de la mañana**, en la plaza Cardenal Orbe, **VERBENA** a cargo de la orquesta Vulkano Show.



• **De 12:30 de la noche a 4 de la mañana**, en la plaza San Pelayo, organizado por Beti txarto, **FESTIVAL DE MÚSICA ELECTRÓNICA** con la participación del dj madrileño Darkrow, el guipuzcoano Stan Garac y los locales Alexander M. y Erikss.

DÍA 26, MARTES

• **A las 7 de la mañana, GRAN CHOCOLATADA** en la plaza Cardenal Orbe, organizada por el Centro Cultural Castilla y León.

• **A las 7,30 de la mañana, PRUEBA DE BARRUS** en el Frontón de Cardenal Orbe.

• **A las 8 de la mañana, 2ª SOKAMUTURRA** en el patio de Ongarai Eskola.

• **De 12 a 2 del mediodía y de 5 a 8 de la tarde, PARQUE INFANTIL**, en la plaza de San Martín.

• **A las 12 del mediodía**, en la plaza Cardenal Orbe, **HOMENAJE A LAS PERSONAS MAYORES Y ENTREGA DE PREMIOS** de los diferentes concursos organizados por el Hogar de Jubilados/as.

• **A la 1 de la tarde**, en la plaza Cardenal Orbe, **CONCIERTO** a cargo de la Banda de la Escuela de Música Alboka.

• **A las 2 de la tarde**, en la plaza del mercado, **COMIDA POPULAR**, organizada por el Hogar de Jubilados/as para sus socios/as.

• **A las 6 de la tarde**, en el Frontón de Cardenal Orbe, **PARTIDOS DE PELOTA A MANO AFICIONADOS**: Partido de 4 y medio de juveniles, seguido de un partido femenino a cargo de las pelotarís del Larrabetzu neska pilotarien elkarte: Ane Baraizaran- Irati Etxeberria contra Jone Goiri-Carmen Zubiaur, finalizando con un partido de parejas de aficionados. Organiza el Club de pelota.

• **A las 7 de la tarde**, en la plaza Cardenal Orbe, **ESPECTÁCULO DE PAYASOS** a cargo de Gari, Montxo eta Joselontxo.

• **A las 7 de la tarde, PASACALLES** de la Txaranga "Irulitxa".

• **A las 7 de la tarde, PASACALLES** a cargo de las txarangas locales.

• **A las 8 de la tarde**, en la Plaza Cardenal Orbe, **LARRAINDANTZA**.

• **A las 10,30 de la noche**, tendrá lugar el **ESPECTÁCULO DE CALLE** "Aquí va a pasar algo", a cargo del a cargo del Grupo Zungango.

• **De 11 de la noche a 4 de la mañana**, en la plaza Cardenal Orbe, **VERBENA** con la orquesta Valencia.



• **De 12:30 de la noche a 4 de la mañana**, en la plaza San Pelayo, organizado por Beti Txarto, **FESTIVAL DE MÚSICA** con la participación del grupo de rock local Black Redding y el bilbaíno Atlántida y los djs ermuarras Alexander M. y Sebita.

DÍA 27, MIÉRCOLES

• **A las 7 de la mañana, GRAN CHOCOLATADA** en la plaza Cardenal Orbe, organizada por el Centro Cultural Castilla y León.

• **A las 7,30 de la mañana, PRUEBA DE BARRUS**, en el Frontón de Cardenal Orbe.

• **A las 8 de la mañana, última SOKAMUTURRA**, en el patio de Ongarai Eskola.

• **De 10 a 11,30 de la mañana**, en la plaza Cardenal Orbe, reparto de arroz y comienzo del tradicional **CONCURSO DE PAELLAS** en las categorías infantil y adultos/as, organizado por la asociación gastronómica Lobiano con la colaboración de la asociación de comerciantes y hosteleros/as.

• **A las 11 de la mañana**, en la plaza 8 de marzo, organizado por el Hogar de Jubilados/as, **REPARTO DE SARDINAS** para todo el mundo.

• **De 12 a 2 del mediodía y de 5 a 8 de la tarde, PARQUE INFANTIL**, en la plaza San Martín.

• **A las 12,30 del mediodía, PASACALLES** a cargo de la fanfarria Gazte Txaranga.



• **A la 2 de la tarde, DEGUSTACIÓN** de los platos presentados a concurso, continuando con la tradicional **COMIDA POPULAR**.

• **A las 6 de la tarde**, en la plaza Cardenal Orbe, tendrá lugar la **ROMERÍA POPULAR**, a cargo de la orquesta Lotxo Taldea.

• **A las 7 de la tarde**, nuevo **PASACALLES** a cargo de la fanfarria Gazte Txaranga.

• **A las 7 de la tarde, FALLO DE LOS CONCURSOS DE PAELLAS y ENTREGA DE PREMIOS**, en la plaza Cardenal Orbe.

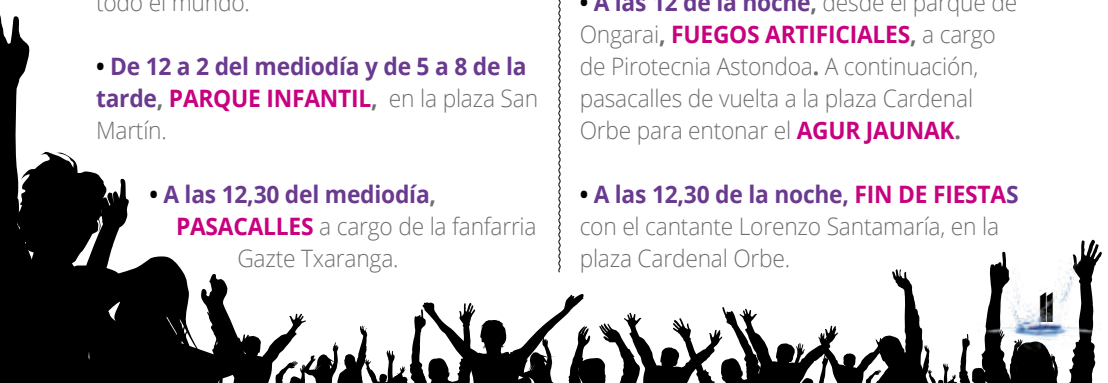
• **A las 7,15 de la tarde, AURRESKU POPULAR y LARRAINDANTZA**, en la plaza Cardenal Orbe.

• **A las 8 de la tarde, REANUDACIÓN DE LA ROMERÍA POPULAR**, a cargo de Lotxo Taldea.

• **A las 11,30 de la noche, RECIBIMIENTO** de la Txaranga "Irulitxa" en la plaza Cardenal Orbe.

• **A las 12 de la noche**, desde el parque de Ongarai, **FUEGOS ARTIFICIALES**, a cargo de Pirotecnia Astondoa. A continuación, pasacalles de vuelta a la plaza Cardenal Orbe para entonar el **AGUR JAUNAK**.

• **A las 12,30 de la noche, FIN DE FIESTAS** con el cantante Lorenzo Santamaría, en la plaza Cardenal Orbe.



Santiago 2016

BASES PARA EL CONCURSO DE PAELLAS

- 1** Podrán participar en este concurso todo tipo de cuadrilla, txaranga o grupo de personas que se haya inscrito previamente. Las inscripciones tendrán lugar el día 27 de julio en el kiosco de la Plaza Cardenal Orbe, en horario de 10:00 a 12:00h.
- 2** La paella deberá ser elaborada y consumida en la vía pública el día 27 de julio. En el momento de la inscripción se deberá facilitar un nombre y dos apellidos, un número de teléfono de contacto y el lugar donde se elaborará dicha paella.
- 3** Por el hecho de participar, cada cuadrilla recibirá dos delantales por parte de la Asociación de Comerciantes y Hosteleros de Ermua así como un paquete de arroz por cada 10 comensales.
- 4** La organización no facilitará ningún tipo de útil de cocina (fuego, cazuelas, etc).
- 5** La presentación de las paellas para la degustación del jurado se realizará en el kiosco de la Plaza Cardenal Orbe, entre las 14:00h y las 15:00h del mismo día 27 de julio. En el momento de la presentación cada txaranga recibirá un lote de DOS botellas de vino como premio a su participación.
- 6** El jurado se reserva el derecho a visitar el lugar donde se esté elaborando la paella.
- 7** Se otorgarán dos premios:
 - 1º** premio dotado de 500€ y detalle.
 - 2º** premio dotado de 200€ y detalle.
- 8** El fallo del jurado será inapelable y será comunicado a las 19:00h en la Plaza Cardenal Orbe.
- 9** La participación en este concurso implica la aceptación de las bases que lo regulan. Cualquier duda en la interpretación de las bases será resuelta por la Comisión organizadora.

